

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Acte der Verwaltung.

### Actes administratifs.

Königl. Großherzoglicher Beschluß

vom 7. Dezember 1846, Nr. 2392, U. S.

die Jahrmärkte des Großherzogthums be-  
treffend.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, Kö-  
nig der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,  
Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Haben,

Nach Einsicht der Entschließung der Stände-  
versammlung Unseres Großherzogthums, in Betreff  
der Vorschläge der Handelskammer, bezweckend  
die Haltung der Jahrmärkte dergestalt zu ordnen,  
daß dieselben nicht mehr auf Tage fallen, welche  
von den Israeliten gefeiert werden, und daß  
nicht mehr zwei, oder mehrere, Jahrmärkte an  
demselben Tage gehalten werden, damit dieselben  
sich nicht gegenseitig Eintrag thun;

Auf den Bericht Unseres Regierungs-Collegiums  
vom 27. November d. J., 1. Abthl. Nr. 14546  
S. und 1159 von 1845 U. N.;

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL,

du 7 décembre 1846, N° 2392 J. de S.,

concernant les foires du Grand-Duché.

Nous GUILLAUME II, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-  
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.,

Vu la résolution de l'assemblée des États de Notre  
Grand-Duché, concernant les propositions de la  
Chambre de commerce, tendant à régler la tenue  
des foires, de manière à ce qu'elles ne tombent plus  
à des jours sériés par les israélites, et à ce que deux  
ou plusieurs foires ne soient plus tenues le même  
jour, afin qu'elles ne se nuisent pas réciproquement;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement,  
en date du 27 novembre dernier, 1<sup>re</sup> div., N° 14546  
Journal et 1159/43, I. G.;

Beschlossen und beschließen, wie folgt :

Avons arrêté et arrêtons ce qui suit :

Art. 1.

Vom 1. Januar 1847 an sollen alle Jahrmärkte in der Weise beweglich sein, daß diejenigen, welche auf einen von den Israeliten gefeierten Tag fallen, auf einen andern Tag ausgesetzt werden, und daß zwei, oder mehre, Jahrmärkte, welche an demselben Tage Statt finden würden, so viel als möglich dergestalt festgesetzt werden sollen, daß sie sich nicht gegenseitig schaden.

Art. 1<sup>er</sup>.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1847, toutes les foires du Grand-Duché seront mobiles, de manière que celles qui tomberont à un jour férié par les israélites, seront remises à un autre jour, et que deux ou plusieurs foires, qui devaient être tenues le même jour, seront fixées autant que possible de manière à ne plus se nuire réciproquement.

Art. 2.

In Folge dessen wird Unser Regierungs-Collegium sofort, nach vorstehender Regel die Tage festsetzen, an welchen im Jahre 1847 die im Großherzogthum gestatteten Jahrmärkte gehalten werden sollen.

Art. 2.

En conséquence Notre Conseil de Gouvernement fixera immédiatement, d'après la règle qui précède, les jours auxquels devront se tenir en 1847, les foires autorisées dans le Grand-Duché.

Für die nach 1847 folgenden Jahre wird diese Festsetzung wenigstens sechs Monate vor dem betreffenden Jahre geschehen, immer mit Berücksichtigung der im Art. 1 vorgesehenen Umstände.

Pour les années postérieures à 1847, cette fixation aura lieu six mois au moins avant l'année qu'elle concernera, en ayant toujours égard aux circonstances prévues par l'art. 1<sup>er</sup>.

Art. 3.

Unser Gouverneur des Großherzogthums ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Art. 3.

Notre Gouverneur du Grand-Duché est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

Haag, am 7. Dezember 1846.

La Haye, le 7 décembre 1846.

(Gz.) **Wilhelm.**

(Signé) **GUILLAUME.**

Für gleichförmige Ausfertigung,

Pour expédition conforme :

Der Staatskanzler,

*Le Chancelier d'Etat,*

**Bon Blochausen.**

**DE BLOCHAUSEN.**

**B e s c h l u ß,**

betreffend die Zahlung des Beitrags der Städte und Gemeinden zu den Kosten der Post für 1847.

(Nr. 14986. — 3451 von 1846. — 2. Abth.)

Luxemburg, den 8. Dezember 1846.

Das Regierungs-Collegium,

Nach Einsicht des Art. 8 des Gesetzes vom 23. Juni 1845, eingerückt in die Nr. 35 des Verwaltungs- und Verwaltungsblattes desselben Jahres, Seite 298;

Beschließt:

**Art. 1.**

Die Summe von zwei tausend ein hundert und fünfzig Gulden, welche die Städte und Gemeinden des Großherzogthums (die Stadt Luxemburg ausgenommen) als Beitrag zu den Kosten der Post für das Jahr 1847 zu leisten haben, wird, nach Maßgabe der Bevölkerung am 1. Januar 1846, in der Weise vertheilt, wie die dem gegenwärtigen Beschlusse angehängte Uebersicht angibt.

**Art. 2.**

Die betreffenden Gemeindeverwaltungen haben die Einzahlung der ihnen zugewiesenen Summen bei dem Post-Perceptor, in dessen Bezirke die Gemeinden gelegen sind, im Laufe des nächsten Januar-Trimesters zu bewirken.

**Art. 3.**

Nachdem den Gemeinde-Einnehmern Entlastung erteilt sein wird, wie solches bezüglich der Gemeinde-Ausgaben-Fonds geschieht, sollen die Zahlungs-Quittungen an die Großherzogliche Verwaltung auf dem gewöhnlichen Wege, unmittelbar nach der vorerwähnten Zeitfrist, befördert werden.

Die Herrn Districtscommissäre werden den Quittungen ein Verzeichniß in doppelten Exemplaren beifügen, von welchen ihnen eines, mit

**ARRÊTÉ**

*relatif au paiement du contingent des villes et communes dans les frais de la poste pour l'année 1847.*

(N<sup>o</sup> 14986. — 3451 de 1846. — 2<sup>o</sup> Div.)

Luxembourg, le 8 décembre 1846.

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT,

Vu l'art. 8 de la loi du 23 juin 1845, insérée au N<sup>o</sup> 35 du Mémorial législatif et administratif de la même année, page 298;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.**

La somme de deux mille cent cinquante florins, due par les villes et communes du Grand-Duché (la ville de Luxembourg exceptée), pour leur contingent dans les frais de la poste pour l'année 1847, est répartie, à raison de la population au 1<sup>er</sup> janvier 1846, de la manière indiquée dans l'état qui fait suite au présent arrêté.

**Art. 2.**

Les administrations communales respectives effectueront le versement des sommes qui leur sont assignées, chez le percepteur des postes dans l'arrondissement duquel les communes sont situées, pendant le cours du prochain trimestre de janvier.

**Art. 3.**

Après qu'il aura été donné décharge aux receveurs communaux, à l'instar de ce qui se fait relativement aux fonds de dépenses communales, les quittances de versement seront transmises à l'administration Grand-Ducale, par la voie ordinaire, immédiatement après l'expiration de l'époque précitée.

MM. les Commissaires de district joindront aux quittances un relevé en double, dont un exemplaire

Nr. 68.

( 636 )

der Empfangsbcheinigung versehen, zurückgeschickt werden wird. Dieselben Beamten sind übrigens besonders mit der Vollziehung der vorstehenden Verfügungen beauftragt.

Art. 4.

Gegenwärtiger Beschluß soll, nebst dem darauf bezüglichen Vertheilungsplan, mittels des Verordnungs- und Verwaltungsblattes zur Kenntniß der Behörden und Beamten, welche er betrifft, gebracht werden.

Das Regierungs-Collegium,  
De la Fontaine, Präsident.  
Jurion, General-Sekretär.

leur sera renvoyé muni du certificat de réception. Les mêmes fonctionnaires sont du reste spécialement chargés de l'exécution des dispositions qui précèdent.

Art. 4.

Le présent arrêté, avec l'état de répartition y relatif, sera porté à la connaissance des autorités et fonctionnaires qu'il concerne, par la voie du Mémorial législatif et administratif.

Le Conseil de Gouvernement,  
DE LA FONTAINE, Président.  
JURION, Secrétaire-général.

( 637 )

**Vertheilung** der Summe von 2150 Gulden unter die Städte und Gemeinden des Großherzogthums (die Stadt Luxemburg ausgenommen), welche dieselben als Beitrag zu den Kosten der Post für das Jahr 1847 an die Staatskasse zu zahlen haben.

*ÉTAT* contenant la répartition entre les villes et communes du Grand-Duché (la ville de Luxembourg exceptée) de la somme de 2150 fls. qu'elles doivent verser au Trésor de l'État, pour leur contingent dans les frais de la poste pour l'année 1847.

Städte und Gemeinden.	Bevölkerung am 1. Januar 1846.	Zu zahlender Beitrag.	Bemerkungen.
—	—	—	—
VILLES ET COMMUNES.	Population au 1 <sup>er</sup> janvier 1846.	Contingent à payer.	OBSERVATIONS.

**Distrikt Luxemburg. — District de Luxembourg.**

Bascharage.	1303	fls. 16 28
Berg.	558	6 97
Bertrange.	2316	28 93
Bettembourg.	1169	14 60
Bissen.	1268	15 84
Bœvange.	1343	16 78
Clemency.	1001	12 51
Contern.	1286	16 07
Differdange.	2003	25 02
Dippach.	1340	16 74
Dudelage.	1637	20 45
Eich.	5356	66 90
Esch-sur-l'Alzette.	2112	26 38
Fischbach.	1015	12 68
Frisange.	1351	16 88
Garnich.	914	11 42
Heffingen.	1064	13 29
Hesperange.	1759	21 97
Hobscheid.	1995	24 92

Städte und Gemeinden.	Bevölkerung am 1. Januar 1846.	Zu zahlender Beitrag.	Bemerkungen.
—	—	—	—
VILLES ET COMMUNES.	Population au 1 <sup>er</sup> janvier 1846.	Contingent à payer.	OBSERVATIONS.
Hollerich.	2109	fls. 26 34	
Kayl.	1668	20 84	
Kehlen.	3195	39 01	
Kœrich.	1465	18 30	
Larochette.	1284	16 04	
Lintgen.	1349	16 85	
Lorentzweiler.	1492	18 64	
Mamer.	1684	21 04	
Mersch.	3128	39 07	
Monderkange.	1250	15 62	
Niederanwen.	2219	27 72	
Nomern.	917	11 46	
Petange.	1013	12 65	
Reckange.	1453	18 15	
Rœser.	1298	16 21	
Sandweiler.	1407	17 58	
Sanem.	1249	15 60	
Schuttrange.	1066	13 32	
Septfontaines.	1060	13 24	
Steinfort.	845	10 56	
Steinsel.	2291	28 62	
Tuntingen.	1020	12 74	
Weiler-la-Tour.	967	12 08	
Total...	66219	827 21	

District Diekirch. — District de Diekirch.

Alscheid.	514	6 42
Arsdorff.	747	9 33
Asselborn.	1155	14 43
Basbellain.	1301	16 25
Bastendorff.	1175	14 68

( 639 )

Städte und Gemeinden.	Bevölkerung am 1. Januar 1846.	Zu zahlender Betrag.	Bemerkungen.
VILLES et COMMUNES.	Population au 1 <sup>er</sup> janvier 1846.	Contingent à payer.	OBSERVATIONS.
Beckerich.	(a) 1964	fls. 24 53	(a) Die Bevölkerung von Oberpallen mit einbegriffen. — Y compris la commune d'Oberpallen.
Bettborn.	1192	14 89	
Bettendorff.	1847	23 07	
Bigonville.	677	8 46	
Bœvange.	1215	15 18	
Boulaide.	1299	16 23	
Bourscheid.	1800	22 48	
Clervaux.	1568	19 59	
Consthum.	588	7 28	
Diekirch.	2475	30 92	
Ell.	1112	13 89	
Ermsdorff.	842	10 52	
Esch-sur-la-Sûre.	671	8 38	
Eschweiler.	828	10 34	
Ettelbruck.	4186	52 29	
Feulen.	2204	27 53	
Folschette.	1273	15 90	
Fouhren.	461	5 76	
Goesdorff.	1089	13 60	
Grosbous.	747	9 33	
Hachiville.	576	7 20	
Harlange.	1211	15 13	
Heiderscheid.	1794	22 41	
Heinerscheid.	962	12 02	
Hoscheid.	682	8 52	
Hosingen.	1906	23 81	
Mecher.	1156	14 44	
Medernach.	1086	13 57	
Munshausen.	956	11 94	
Neunhausen.	517	6 46	
Oberwampach.	1072	13 39	
Perlé.	1276	15 94	
Putscheid.	1090	13 62	
Redange.	1696	21 19	
Reisdorff.	587	7 33	

Nr. 68.

( 640 )

Städte und Gemeinden.	Bevölkerung am 1. Januar 1846.	Zu zahlender Beitrag.	Bemerkungen.
VILLES ET COMMUNES.	Population au 1 <sup>er</sup> janvier 1846.	Contingent à payer.	OBSERVATIONS.
Saeul.	685	fls. 8 50	
Useldange.	1312	16 39	
Viauden.	1409	17 60	
Vichteu.	654	8 17	
Wahl.	1257	15 70	
Weiswampach.	1349	16 85	
Wiltz.	2895	36 16	
Wilwerwiltz.	752	9 39	
Winseler.	1075	13 43	
Total...	60880	760 50	

District Grevenmacher. — District de Grevenmacher.

Beaufort.	1576	19 69
Bech.	1187	14 83
Berdorff.	901	11 26
Betzdorff.	1601	20 00
Biwer.	931	11 63
Bous.	1515	18 93
Burmerange.	870	10 87
Cousdorff.	2008	25 08
Dalheim.	1783	22 27
Echternach.	3975	49 65
Flaxweiler.	2167	27 07
Grevenmacher.	2646	33 05
Junglinster.	2212	27 63
Leuningen.	1373	17 15
Manternach.	1531	19 13
Mertert.	1095	13 68
Mompach.	1003	12 53
Mondorff.	1648	20 59
Remerschen.	1477	18 45



( 64r )

Städte und Gemeinden.	Bevölkerung am 1. Januar 1846.	Zu zahlender Beitrag.	Bemerkungen.
VILLES ET COMMUNES.	Population au 1 <sup>er</sup> janvier 1846.	Contingent à payer.	OBSERVATIONS.
Remich.	2369	fls. 29 59	
Rodenbourg.	880	10 99	
Rospport.	1861	23 25	
Stadtbredimus.	1318	16 46	
Waldbillig.	1539	19 23	
Waldbredimus.	869	10 86	
Wellenstein.	1906	23 81	
Wormeldange.	2771	34 61	
Total...	45012	562 29	

**Wiederholung. — RÉCAPITULATION.**

District Luxemburg. District de Luxembourg....	66219	827 21
District Diekirch. District de Diekirch.....	60880	760 50
District Grevenmacher. District de Grevenmacher..	45012	562 29
Zusammen. — Total général.	172111	2150 »

Also aufgestellt und abgeschlossen die vorstehende Vertheilung im Gesamtbetrage von zwei tausend ein hundert und fünfzig Gulden.

Luxemburg, den 8. Dezember 1846.

Das Regierungs-Collegium,  
De la Fontaine, Präsident.  
Jurion, General-Secretär.

Ainsi fait et arrêté l'état de répartition qui précède, montant à la somme totale de deux mille cent cinquante florins.

Luxembourg, le 8 décembre 1846.

Le Conseil de Gouvernement,  
DE LA FONTAINE, Président.  
JURION, Secrétaire-général.

1. Beilage zur Nr. 68.

( 642 )

**B e s c h l u ß**

**Betreffend die Zählung des Viehes.**

(Nr. 15135 — 3480 von 1846. — 1. Abthl.)

Luxemburg, den 11. Dezember 1846.

Das Regierung=Collegium,

Nach Einsicht des Gesetzes vom 4. Juli 1843, Nr. 1500, enthaltend die Bildung eines besondern Fonds für den Ackerbau (Nr. 33 des Verordnungs- und Verwaltungsblattes, Seite 474);

In Erwägung, daß die Zählung der Viehstücke, welche in Gemäßheit des vorerwähnten Gesetzes der Abgabe unterworfen sind, durch die Gemeindeverwaltungen im Laufe des Monats Januar k. J. geschehen soll; und daß es im Interesse der Verbesserung der Racen darauf ankömmt, daß die Verwaltung die Zahl derjenigen Stücke kenne, welche der Abgabe nicht unterliegen;

Beschließt:

**Art. 1.**

Die Collegien der Bürgermeister und Schöffen der Städte und Gemeinden des Großherzogthums haben, im Laufe des Monats Januar k. J., auf den gedruckten Formularen, welche ihnen zu diesem Ende werden eingehändigt werden, die Zählungslisten der in ihren betreffenden Bezirken vorhandenen Viehstücke aufzustellen.

Sie haben diese Listen vor dem 1ten Februar k. J. dem Steuer-Einnehmer zu übergeben, welcher sie sofort, durch Vermittelung des Controleurs, dem Director zusenden wird.

**Art. 2.**

Die Gemeindebehörden werden auf die Art. 2 und 3 des vorerwähnten Gesetzes aufmerksam gemacht; sie werden Sorge tragen, das Vieh genau nach Art und Alter zu unterscheiden, und sich hierbei nach den auf den Formularen, welche sie erhalten werden, befindlichen Andeutungen richten.

**A R R Ê T É**

*concernant le recensement du bétail.*

(N° 15135. — 3480 de 1846. — 1<sup>o</sup> Div.)

*Luxembourg, le 11 décembre 1846.*

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT;

Vu la loi du 4 juillet 1843, N° 1500, portant création d'un fonds spécial pour l'agriculture (N° 33 du Mémorial législatif et administratif, page 474);

Considérant que le recensement des bestiaux soumis à l'impôt, en conformité de la loi précitée, doit être fait par les administrations communales dans le courant du mois de janvier prochain, et qu'il importe, dans l'intérêt de l'amélioration des races, que l'administration connaisse le nombre de ceux qui ne sont pas soumis à l'impôt;

ARRÊTE :

**Art. 1<sup>er</sup>.**

Les colléges des bourgmestres et échevins des villes et communes du Grand-Duché dresseront, dans le courant du mois de janvier prochain, sur les imprimés qui leur seront remis à cette fin, les états de recensement des bestiaux existant dans leurs ressorts respectifs.

Ils remettront ces états, avant le 1<sup>er</sup> février prochain, au receveur des contributions, qui les transmettra immédiatement au directeur, par l'intermédiaire du contrôleur.

**Art. 2.**

Les autorités communales sont rendues attentives aux art. 2 et 3 de la loi susmentionnée; elles auront soin de distinguer exactement le bétail par son espèce et par son âge, en se conformant aux indications qui se trouvent sur les cadres qu'elles recevront.

( 643 )

Art. 3.

Die Einnehmer und Controleurs der Steuern sind beauftragt, die Richtigkeit der ihnen eingehändigen Zählungslisten zu prüfen, und sich, so viel als möglich, an Ort und Stelle die zu liefernde Auskunft zu verschaffen.

Art. 4.

Die Deklaration der Viehpacht ist unzulässig, weil der Art. 2 des Gesetzes die Abgabe den Vieh-Inhabern zur Last legt.

Art. 5.

Der Steuerdirector wird uns, eintretenden Falles, die Gemeindebehörden zur Kenntniß bringen, welche mit der Lieferung der im obigen Art. 1 vorgeschriebenen Liste im Rückstande sind.

Art. 6.

Bei Vornahme der erwähnten Zahlung haben die Gemeindebehörden die Nachweisungen zu sammeln, welche nöthig sind, um die summarische Übersicht der verschiedenen Arten von Viehstücken aufzustellen, welche in der ihnen durch die Distriktscommissäre einzuhändigenden Tabelle angegeben sind.

Art. 7.

Diese Übersicht soll in drei Exemplaren aufgestellt und jedes Formular summarisch so ausgefüllt werden, daß darin nur die Kopffahl der Viehstücke jeder Art nach Sectionen aufgenommen wird, ohne Bezeichnung der Eigenthümer, daß jedoch sorgfältig die Zahlen jeder Spalte zusammengerechnet werden, um die Gesamtbeträge, nach Gemeinden, erkennen zu lassen.

Daß eine dieser Formulare soll in den Gemeinde-Archiven hinterlegt, die beiden andern sollen dem Distriktscommissär überliefert werden, welcher uns eines derselben für den 15. Februar f. J. spätestens zukommen lassen wird, mit einer Haupt-Übersicht des Viehes von jeder Gemeinde.

Die Verwaltung der Stadt Luxemburg wird uns ihr Formular unmittelbar einreichen.

Art. 3.

Les receveurs et les contrôleurs des contributions sont chargés de vérifier l'exactitude des états de recensement qui leur seront remis, et de se procurer, autant que possible, sur les lieux mêmes, les renseignements qu'ils auront à fournir.

Art. 4.

La déclaration de cheptel ne sera pas admise, attendu que l'article 2 de la loi met l'impôt à charge des détenteurs.

Art. 5.

Le directeur des contributions nous fera connaître, le cas échéant, les autorités communales en retard de fournir l'état prescrit par l'article 1<sup>er</sup> ci-dessus.

Art. 6.

En faisant le recensement susmentionné, les autorités communales recueilleront les renseignements nécessaires pour dresser l'état sommaire des différentes espèces de bestiaux indiqués dans le tableau qui leur sera transmis par le commissaire de district.

Art. 7.

Cet état sera dressé en triple exemplaire; chaque formulaire en sera rempli sommairement, de manière à ne comprendre que le nombre de têtes de bétail de chaque espèce par section, sans désignation des propriétaires, en ayant soin, toutefois, d'additionner les chiffres de chaque colonne, pour faire connaître les totaux par commune.

L'un de ces formulaires sera déposé aux archives communales, les deux autres seront transmis au commissaire de district, qui nous en fera parvenir un pour le 15 février prochain au plus tard, avec un relevé général du bétail de chaque commune.

L'administration de la ville de Luxembourg nous transmettra son formulaire directement.

Nr. 68.

( 644 )

Art. 8.

Gegenwärtiger Beschluß soll in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt und durch Vermittelung der Gemeindebehörden bekannt gemacht werden.

Das Regierungs-Collegium,  
De la Fontaine, Präsident.  
Jurion, General-Secretär.

Art. 8.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législatif et administratif, et publié à la diligence des autorités communales.

Le Conseil de Gouvernement,  
DE LA FONTAINE, Président.  
JURION, Secrétaire-général.

**B e s c h l u ß,**

wodurch die Tage bestimmt werden, an welchem während des Jahres 1847, die im Großherzogthum erlaubten Jahrmärkte gehalten werden sollen.

(Nr. 15284. — 3521 von 1846. — 1. Abthl.)

Luxemburg, den 15. Dezember 1846.

Das Regierungs-Collegium,

Nach Einsicht des Königlich Großherzoglichen Beschlusses vom 7. Dezember d. J., Nr. 2397 J., betreffend die Regeln, welche zu befolgen sind, um die Haltung der Jahrmärkte so zu bestimmen, daß das Zusammentreffen derselben mit den Feiertagen der Israeliten, und mit andern mehr oder weniger nahen Märkten zu vermeiden;

Nach Einsicht der Vorschläge der Handelskammer, der Berichte des Districtscommissärs, und der Gutachten der betreffenden Gemeinderäthe;

Beschließt:

Art. 1.

Während des Jahres 1847 sollen die Jahrmärkte an der hierunter folgenden Tagen abgehalten werden.

**ARRÊTÉ**

portant fixation des jours auxquels seront tenues, pendant l'année 1847, les foires autorisées dans le Grand-Duché.

(N° 15284. — 3521 de 1846. — 1<sup>re</sup> Div.)

Luxembourg, le 15 décembre 1846.

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT;

Vu l'arrêté Royal Grand-Ducal du 7 décembre courant, N° 2597 J., concernant les règles à suivre pour fixer la tenue des foires de manière à éviter leur coïncidence avec les jours fériés par les israélites et avec ceux d'autres foires plus ou moins rapprochées;

Vu les propositions de la Chambre de commerce, les rapports des commissaires de district et les avis émis par les conseils communaux intéressés;

Arrête :

Art. 1.

Pendant l'année 1847 les foires du Grand-Duché seront tenues aux jours ci-après:

**Monat Januar.**

Diekirch,	Montag,	25. Januar.
Ettelbrück,	Dienstag,	19. —
Luxemburg,	Mittwoch,	6. —
Vianden,	Montag,	11. —
Wiltz,	Dienstag,	26. —

**Monat Februar.**

Bettborn,	Montag,	1. Februar.
Eierf,	Montag,	22. —
Ettelbrück,	Dienstag,	2. —
Luxemburg,	Mittwoch,	17. —
Remich,	Mittwoch,	10. —
Wiltz,	Dienstag,	23. —
Grevenmacher,	Montag,	22. —

**Monat März.**

Niederferschen,	Mittwoch,	17. März.
Diekirch,	Montag,	15. —
Echternach,	Dienstag,	2. —
Esch an d. Sauer,	Dienstag,	16. —
Ettelbrück,	Dienstag,	9. —
Hosingen,	Mittwoch,	3. —
Fels,	Donnerstag,	18. —
Lintgen,	Montag,	1. —
Mersch,	Mittwoch,	24. —
Zolber,	Dienstag,	16. —
Ufflingen,	Freitag,	19. —
Wiltz,	Dienstag,	30. —

**Monat April.**

Bettborn,	Montag,	5. April.
Echternach,	Mittwoch,	7. —
Ettelbrück,	Dienstag,	6. —
Grevenmacher,	Montag,	5. —
Körich,	Donnerstag,	8. —
Lintgen,	Montag,	12. —
Luxemburg,	Dienstag,	27. —
Mars-Berg,	Montag,	26. —
Rambrouch,	Dienstag,	13. —
Säul,	Mittwoch,	28. —
Ufflingen,	Freitag,	23. —
Vianden,	Donnerstag,	1. —
Wiltz,	Freitag,	30. —

**Monat Mai.**

Bissen,	Montag,	31. Mai.
Diekirch,	Montag,	17. —
Echternach,	Montag,	24. —

und bis 3  
folgenden Tage.

**MOIS DE JANVIER.**

Diekirch,	lundi,	25 janvier.
Ettelbruck,	mardi,	19 —
Luxembourg,	mercredi,	6 —
Vianden,	lundi,	11 —
Wiltz,	mardi,	26 —

**MOIS DE FÉVRIER.**

Bettborn,	lundi,	1 <sup>er</sup> février.
Clervaux,	lundi,	22 —
Ettelbruck,	mardi,	2 —
Luxembourg,	mercredi,	17 —
Remich,	mercredi,	10 —
Wiltz,	mardi,	25 —
Grevenmacher,	lundi,	22 —

**MOIS DE MARS.**

Bascharage,	mercredi,	17 mars.
Dickirch,	lundi,	15 —
Echternach,	mardi,	2 —
Esch-sur-la-Sûre,	mardi,	16 —
Ettelbruck,	mardi,	9 —
Hosingen,	mercredi,	5 —
Larochette,	jeudi,	18 —
Lintgen,	lundi,	1 <sup>er</sup> —
Mersch,	mercredi,	24 —
Soleuvre,	mardi,	16 —
Trois-Vierges,	vendredi,	19 —
Wiltz,	mardi,	30 —

**MOIS D'AVRIL.**

Bettborn,	lundi,	5 avril.
Echternach,	mercredi,	7 —
Ettelbruck,	mardi,	6 —
Grevenmacher,	lundi,	5 —
Kœrig,	jeudi,	8 —
Lintgen,	lundi,	12 —
Luxembourg,	mardi,	27 —
Mont-St-Marc,	lundi,	26 —
Rambrouch,	mardi,	15 —
Sæul,	mercredi,	28 —
Trois-Vierges,	vendredi,	25 —
Vianden,	jeudi,	1 <sup>er</sup> —
Wiltz,	vendredi,	30 —

**MOIS DE MAI.**

Bissen,	lundi,	31 mai.
Diekirch,	lundi,	17 —
Echternach,	lundi,	24 — et les 5 jours suivants.

Esch an der Alzette,	Dienstag,	25. Mai.
Ettelbrück,	Dienstag,	11. —
Gösdorff,	Mittwoch,	12. —
Grevenmacher,	Montag,	10. —
Heinerscheid,	Mittwoch,	5. —
Helpert,	Dienstag,	4. —
Hosingen,	Freitag,	21. —
Mersch,	Donnerstag,	27. —
Mondorff,	Mittwoch,	26. —
Remich,	Montag,	3. —
Wiltz,	Dienstag,	25. —

**Monat Juni.**

Bous,	Montag,	28. Juni.
Esch an d. Sauer,	Mittwoch,	2. —
Ettelbrück,	Dienstag,	1. —
Grevenmacher,	Montag,	14. —
Heinerscheid,	Freitag,	25. —
Luxemburg,	Mittwoch,	30. —
Wiltz,	Dienstag,	29. —

**Monat Juli.**

Bettborn,	Montag,	19. Juli.
Ettelbrück,	Dienstag,	13. —
Rambrouch,	Montag,	12. —
Wiltz,	Dienstag,	27. —

**Monat August.**

Diekirch,	Montag,	16. August.
Esch an d. Sauer,	Freitag,	27. —
Ettelbrück,	Dienstag,	31. —
Grevenmacher,	Dienstag,	3. —
Heinerscheid,	Montag,	30. —
Heiderscheid,	Mittwoch,	4. —
Fels,	Donnerstag,	5. —
Luxemburg,	Dienstag,	24. —
Remich,	Mittwoch,	18. August.
Ufflingen,	Freitag,	6. —
Wellenstein,	Montag,	2. —
Wiltz,	Dienstag,	17. —

**Monat September.**

Bettborn,	Mittwoch,	8. September.
Clerf,	Mittwoch,	22. —
Diekirch,	Montag,	27. —
Dudelingent,	Donnerstag,	9. —
Echternach,	Dienstag,	7. —
Ettelbrück,	Dienstag,	21. —
Gösdorff,	Montag,	20. —

Esch-sur-l'Alzette,	mardi,	25 mai.
Ettelbruck,	mardi,	11 —
Gösdorff,	mercredi,	12 —
Grevenmacher.	lundi,	10 —
Heinerscheid,	mercredi,	5 —
Helpert,	mardi,	4 —
Hosingen,	vendredi,	21 —
Mersch,	jeudi,	27 —
Mondorff,	mercredi,	26 —
Remich,	lundi,	5 —
Wiltz,	mardi,	25 —

**MOIS DE JUIN.**

Bous,	lundi,	28 juin.
Esch-sur-la-Sûre,	mercredi,	2 —
Ettelbruck,	mardi,	1 <sup>er</sup> —
Grevenmacher,	lundi,	14 —
Heinerscheid,	vendredi,	25 —
Luxembourg,	mercredi,	50 —
Wiltz,	mardi,	29 —

**MOIS DE JUILLET.**

Bettborn,	lundi,	19 juillet.
Ettelbruck,	mardi,	15 —
Rambrouch,	lundi,	12 —
Wiltz,	mardi,	27 —

**MOIS D'AOUT.**

Diekirch,	lundi,	16 août.
Esch-sur-la-Sûre,	vendredi,	27 —
Ettelbruck,	mardi,	51 —
Grevenmacher,	mardi,	5 —
Heinerscheid,	lundi,	30 —
Heiderscheid,	mercredi,	4 —
Larochette,	jeudi,	5 —
Luxembourg,	mardi,	24 —
Remich,	mercredi,	18 —
Trois-Vierges,	vendredi,	6 —
Wellenstein,	lundi,	2 —
Wiltz,	mardi,	17 —

et jusqu'au 8  
septembre suivant

**MOIS DE SEPTEMBRE.**

Bettborn,	mercredi,	8 septembre.
Clervaux,	mercredi,	22 —
Diekirch,	lundi,	27 —
Dudelage,	jeudi,	9 —
Echternach,	mardi,	7 —
Ettelbruck,	mardi,	21 —
Gösdorff,	lundi,	20 —

( 647 )

Oberbeßlingen,	Mittwoch,	29.	September.	Hautbellain,	mercredi,	29	septembre.
Fels,	Donnerstag,	30.	—	Larochette,	jeudi,	30	—
Mersch,	Donnerstag,	23.	—	Mersch,	jeudi,	25	—
Mondorff,	Dienstag,	28.	—	Mondorff,	mardi,	28	—
Roodt,	Montag,	13.	—	Roodt,	lundi,	13	—
Vianden,	Freitag,	3.	—	Vianden,	vendredi,	3	—
Wiltz,	Dienstag,	28.	—	Wiltz,	mardi,	28	—

**Monat Oktober.**

**MOIS D'OCTOBRE.**

Niederkerfchen,	Freitag,	15.	Oktober.	Bascharage,	vendredi,	15	octobre.
Clersf,	Freitag,	29.	—	Clervaux,	vendredi,	29	—
Echternach,	Dienstag,	19.	—	Echternach,	mardi,	19	—
Ettelbrück,	Dienstag,	12.	—	Ettelbruck,	mardi,	12	—
Grevenmacher,	Montag,	4.	—	Grevenmacher,	lundi,	4	—
Hosingen,	Dienstag,	5.	—	Hosingen,	mardi,	5	—
Fels,	Donnerstag,	28.	—	Larochette,	jeudi,	28	—
Luxemburg,	Mittwoch,	27.	—	Luxembourg,	mercredi,	27	—
Rambrouch,	Montag,	11.	—	Rambrouch,	lundi,	11	—
Säul,	Mittwoch,	6.	—	Säul,	mercredi,	6	—
Zolber,	Montag,	18.	—	Soleuvre,	lundi,	18	—
Wiltz,	Dienstag,	26.	—	Wiltz,	mardi,	26	—

**Monat November.**

**MOIS DE NOVEMBRE.**

Clersf,	Montag,	22.	November.	Clervaux,	lundi,	22	novembre.
Echternach,	Dienstag,	16.	—	Echternach,	mardi,	16	—
Esch an d. Sauer,	Freitag,	26.	—	Esch-sur-la-Sûre,	vendredi,	26	—
Ettelbrück,	Dienstag,	9.	—	Ettelbruck,	mardi,	9	—
Grevenmacher,	Montag,	15.	—	Grevenmacher,	lundi,	15	—
Heinerscheid,	Montag,	8.	—	Heinerscheid,	lundi,	8	—
Munshausen,	Mittwoch,	3.	—	Munshausen,	mercredi,	3	—
Remich,	Mittwoch,	17.	—	Remich,	mercredi,	17	—
Rindschleiden,	Freitag,	5.	—	Rindschleiden,	vendredi,	5	—
Ufflingen,	Montag,	29.	—	Trois-Vierges,	lundi,	29	—
Vianden,	Donnerstag,	4.	—	Vianden,	jeudi,	4	—
Wiltz,	Dienstag,	30.	—	Wiltz,	mardi,	30	—

**Monat Dezember.**

**MOIS DE DÉCEMBRE.**

Clersf,	Dienstag,	28.	Dezember.	Clervaux,	mardi,	28	décembre.
Ettelbrück,	Dienstag,	7.	—	Ettelbruck,	mardi,	7	—
Hosingen,	Montag,	6.	—	Hosingen,	lundi,	6	—
Wiltz,	Montag,	27.	—	Wiltz,	lundi,	27	—
Diekirch,	Montag,	20.	—	Diekirch,	lundi,	20	—
Oberbeßlingen,	Mittwoch,	29.	—	Hautbellain,	mercredi,	29	—

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß soll in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden. Derselbe soll außerdem in allen Städten und Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législatif et administratif; il sera en outre publié et affiché dans toutes les villes et communes du Grand-Duché, et les autorités des communes dont les jours

Nr. 68.

( 648 )

und angeschlagen werden, und sollen die Behörden der Gemeinden, deren Markttag eine Änderung erleiden, alle besonderen Bekanntmachungen vornehmen, welche sie für geeignet halten, um diese Änderungen zur öffentlichen Kenntniß zu bringen.

Das Regierungs-Collegium,  
de la Fontaine, Präsident.  
Jurion, General-Sekretär.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt, den 19. Dezember 1846.

Der General-Sekretär.  
Jurion.

### Rundschreiben

betreffend die Veränderungen in der Bevölkerung während des Jahres 1846.

(Nr. 15074. — 3405 von 1846. — 1. Abtheil.)

Luxemburg, den 9. Dezember 1846.

Beim Empfange des Gegenwärtigen sollen die Collegien der Bürgermeister und Schöffen der Städte und Gemeinden des Großherzogthums nach dem Muster, welches ihnen eingehändigt werden wird, eine Übersicht aufstellen, welche die in der Bevölkerung ihrer Verwaltungsbezirke während des laufenden Jahres eingetretenen Veränderungen anzeigt.

Jede dieser Behörden wird Sorge tragen, in dieser Übersicht alle Dörfer, Weiler, einzeln stehende Güter oder Häuser, welche zum Bezirke der Gemeinde gehören, aufzuführen, und dieselben so zu stellen, daß die Ortschaften, welche ein gemeinschaftliches Gemeinberechnungswesen haben, unmittelbar aufeinander folgen.

de soires subissent quelque changement, feront toutes les publications particulières qu'elles jugeront convenables; pour porter ces changements à la connaissance du public.

Le Conseil de Gouvernement,  
DE LA FONTAINE, Président.  
JURION, Secrétaire-général.

Inséré au *Mémorial législatif et administratif* le 19 décembre 1846.

Le Secrétaire-général,  
JURION.

### CIRCULAIRE

concernant le mouvement de la population pendant l'année 1846.

(N° 15074 — 3405 de 1846. — 1<sup>re</sup> Div.)

Luxembourg, le 9 décembre 1846.

A la réception de la présente les collèges des bourgmestres et échevins des villes et communes du Grand-Duché établiront sur le formulaire imprimé qui leur sera remis, un relevé indiquant le mouvement que la population de leurs ressorts d'administration a éprouvé pendant l'année courante.

Chacune de ces autorités aura soin de porter sur cet état tous les villages, hameaux, châteaux, fermes ou maisons isolées compris dans le ressort de la commune, et de les placer de manière que les localités n'ayant qu'une même comptabilité communale se suivent immédiatement.



( 649 )

Die Verwaltungen der Gemeinden werden diese Übersichten für den 20. Januar k. J. ihren betreffenden Distriktcommissären zusenden.

Die Herrn Distriktcommissäre werden mir für den darauf folgenden 1. Februar die besonderen Übersichten der Gemeinden ihres Bezirkes mit einer Haupt-Übersicht für die Städte und Gemeinden ihres Distriktes zukommen lassen.

Die Stadtverwaltung von Luxemburg wird mir die Übersicht der Stadt unmittelbar einreichen.

Der Gouverneur,  
de la Fontaine.

Les administrations des communes adresseront ces états, pour le 20 janvier prochain, à leurs commissaires de district respectifs.

Messieurs les commissaires de district me seront parvenir pour le 1<sup>er</sup> février suivant les états particuliers des communes de leurs ressorts avec un relevé récapitulatif pour les villes et communes de leur district.

L'administration urbaine de Luxembourg me transmettra directement l'état de la ville.

Le Gouverneur,  
DE LA FONTAINE.

### Rundschreiben

betreffend die zu liefernden Nachweisungen zur Vervollständigung der Uebersicht über den Zustand des Primär-Unterrichtes.

(Nr 15073. — 3405 von 1846 — 1. Abthl.)

Luxemburg, den 9. Dezember 1846.

Um die Verwaltung in den Besitz vollständiger Nachweisungen über den Zustand des Primär-Unterrichtes während des laufenden Jahres zu setzen, haben die Collegien der Bürgermeister und Schöffen der Städte und Gemeinden, beim Empfange des Gegenwärtigen, alle nöthigen Bestandtheile zu sammeln, um eine Übersicht, derjenigen ähnlich, aufzustellen, welche sie in Gemäßheit des Rundschreibens vom 30. Januar 1844, Verordnungs- und Verwaltungsblatt desselben Jahres, Seite 67 gebildet haben. Für die Aufstellung dieser Übersicht wird ihnen durch Vermittelung des Distriktcommissärs ihres Bezirkes ein gedrucktes Muster zugesandt werden.

Jede Gemeindeverwaltung hat ihre Übersicht,

### CIRCULAIRE

concernant les renseignements à fournir pour compléter l'état de situation de l'instruction primaire.

(N<sup>o</sup> 15073. — 3405 de 1846. — 1<sup>re</sup> Div.)

Luxembourg, le 9 décembre 1846.

Afin que l'administration ait des renseignements complets sur la situation de l'instruction primaire pendant l'année courante, les collèges des bourgmestres et échevins des villes et communes recueilleront, à la réception de la présente, tous les éléments nécessaires pour dresser un état pareil à celui qu'ils ont dû établir en conformité de la circulaire du 30 janvier 1844, Mémorial législatif et administratif de la même année, page 67, et pour l'établissement duquel le formulaire imprimé leur sera transmis par l'intermédiaire du Commissaire de district de leur ressort.

Chaque administration communale adressera son  
2<sup>te</sup> Beilage zur Nr. 68.

( 650 )

spätestens für den 1. Februar f. J., dem Districts-  
commissär zuzusenden, welcher mir dieselbe für  
den 15. desselben Monats nebst der Haupt-Ueber-  
sicht, welche durch dasselbe Rundschreiben vom 30.  
Januar 1844, begehrt worden ist, zukommen  
lassen wird.

Die Stadtverwaltung von Luxemburg wird mir  
ihre Uebersicht unmittelbar einreichen.

Der Gouverneur,  
de la Fontaine.

état, pour le 1<sup>er</sup> février prochain, au plus tard, au  
Commissaire de district, qui me le fera parvenir  
pour le 15 du même mois, avec le relevé général  
qui a été demandé par la même circulaire du 30  
janvier 1844.

L'administration urbaine de Luxembourg m'en  
transmettra directement son état.

Le Gouverneur,  
DE LA FONTAINE.

Marktpreise. — 1<sup>re</sup> Hälfte des Monats November 1846.

MERCURIALES. — 1<sup>re</sup> quinzaine du mois de novembre 1846.

Bezeichnung der Lebensmittel.	Maße und Gewichte	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von										Mittel- Preise der gesamm- ten Märkte.			
		— PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de													
		Luxembourg.		Diekirch.		Wiltz.		Ettelbruck.		Echternach.			Remich.		
NATURE DES DENRÉES.	POIDS ET MESURES.	fl.	ct.	fl.	ct.	fl.	ct.	fl.	ct.	fl.	ct.	fl.	ct.		
Weizen.—Froment...	Hectolit.	13	58½	13	11	14	29	13	34	13	32	13	53		
Meng Korn.—Méteil . . .	Id.	12	92	12	76	"	"	12	98	12	85	12	84½		
Roggen.—Seigle. . . . .	Id.	12	52	11	81	12	52	12	94	"	"	"	12	22	
Gerste.—Orge. . . . .	Id.	8	50½	8	03	"	"	8	61	8	31½	"	8	36½	
Geschälte Gerste.—Orge mondée. . . . .	Id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Spelz.—Epeautre . . . . .	Id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Buchweizen.—Sarrasin.	Id.	"	"	5	20	5	36	5	42	"	"	"	5	32½	
Hafer.—Avoine . . . . .	Id.	4	24½	3	22½	3	07	3	30	3	40	3	66	3	48
Erbfen.—Pois. . . . .	Id.	12	09½	5	67	"	"	9	92	"	"	"	9	22½	
Linfen.—Lentilles . . . . .	Id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Erbsäpfel.—Pommes de terre . . . . .	Id.	1	68	1	45½	1	89	1	41	"	"	2	89	1	86½
Weizen-Mehl.—Farine de froment . . . . .	1 Kilogr.	"	"	"	28	"	28½	"	28½	"	"	"	25½	"	27½
Meng Korn-Mehl.—Farine de méteil. . . . .	Id.	"	"	"	23½	"	25	"	23½	"	"	"	22½	"	23½
Roggen-Mehl.—Farine de seigle. . . . .	Id.	"	"	"	"	"	23	"	21½	"	"	"	"	"	22
Butter.—Burre. . . . .	Id.	0	81½	"	85	"	66	"	76	"	82	"	80½	"	78½
Heu.—Foin . . . . .	100 Kilg	3	78	"	"	"	"	3	78	"	"	"	"	3	78
Stroh.—Paille. . . . .	Id.	3	40	"	"	"	"	2	26	"	"	"	"	2	83
Buchenholz.—Bois de hêtre . . . . .	1 Stere	4	69½	"	"	"	"	3	53	"	"	"	"	4	111
Eichenholz.—Bois de chêne. . . . .	Id.	"	"	"	"	"	"	2	60	"	"	"	"	2	60

( 652 )

Marktpreise. — 2te Hälfte des Monats November 1846.

MERCURIALES. — 2<sup>e</sup> Quinzaine du mois de novembre 1846.

Bezeichnung der Lebensmittel.	Maasse und Gewichte	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von												Mittel- Preise der gesam- ten Märkte.  Prix moyens des marchés réunis.	
		PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de													
		Luxembourg.		Diekirch.		Wiltz.		Ettelbruck.		Echternach.		Remich.			
NATURE DES DENRÉES.	POIDS ET MESURES.	fl.	ct.	fl.	ct.	fl.	ct.	fl.	ct.	fl.	ct.	fl.	ct.	fl.	ct.
Weizen.—Froment . . . . .	Spectolit.	14	43	12	99	14	66	13	46	13	23	14	35	13	85
Mengforn.—Métail . . . . .	Id.	13	87½	12	64	"	"	12	96	13	04	13	49	13	20
Roggen.—Seigle . . . . .	Id.	12	75½	11	93	12	78	12	04	"	"	"	"	12	37½
Gerste.—Orge . . . . .	Id.	8	64½	8	15	"	"	8	72	8	50½	9	02	8	60
Geschälte Gerste.—Orge mondée . . . . .	Id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Spelz.—Epcautre . . . . .	Id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchweizen.—Sarrasin . . . . .	Id.	"	"	5	43	5	90½	5	67	"	"	"	"	5	66½
Hafer.—Avoine . . . . .	Id.	4	09½	3	38	3	42	3	53	3	21	4	01	3	60½
Erbsen.—Pois . . . . .	Id.	12	40½	"	"	"	"	10	03	"	"	"	"	11	21½
Linsen.—Lentilles . . . . .	Id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Erdäpfel.—Pommes de terre . . . . .	Id.	2	01	1	56	1	89	1	60	"	"	3	78	2	16½
Weizen-Mehl.—Farine de froment . . . . .	1 Kilogr.	"	"	0	26	0	28½	0	28½	"	"	0	25½	0	27
Mengforn-Mehl.—Fa- rine de méteil . . . . .	Id.	"	"	0	23½	0	24½	0	23½	"	"	0	23½	0	23½
Roggen-Mehl.—Farine de seigle . . . . .	Id.	"	"	"	"	0	23	0	21½	"	"	"	"	0	22
Butter.—Beurre . . . . .	Id.	0	87	0	75½	0	69	0	80	0	80	0	80½	0	78½
Heu.—Foin . . . . .	100 Kilg.	3	78	"	"	"	"	3	78	"	"	"	"	3	78
Stroh.—Paille . . . . .	Id.	3	40	"	"	"	"	2	45	"	"	"	"	2	92½
Buchenholz.—Bois de hêtre . . . . .	1 Stere.	4	72½	"	"	"	"	3	53	"	"	"	"	4	12½
Eichenholz.—Bois de chêne . . . . .	Id.	"	"	"	"	"	"	2	60	"	"	"	"	2	60

Luxemburg bei J. Lamort, Buchdrucker.